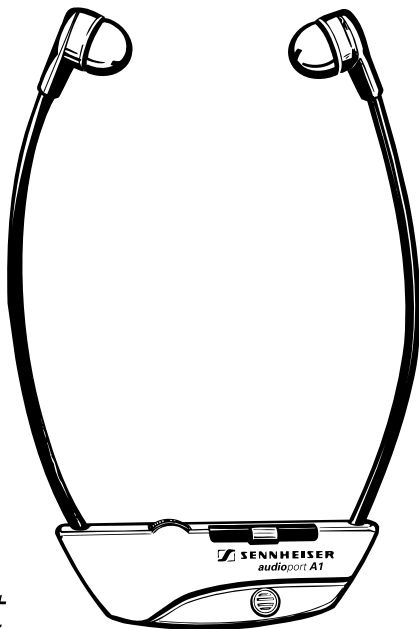


**GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE  
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
BRUKSANVISNING  
GEBRUIKSAANWIJZING**

**A1**



***audioport***

# audioport A1

Die **A 1** ist ein Hörverstärker für Menschen, die nur im Bedarfsfall auf eine technische Unterstützung ihres Gehörs zurückgreifen möchten.

## Ein/- Ausschalten, Lautstärke einstellen

Mit dem Rändelknopf an der Oberseite wird das Gerät ein- bzw. ausgeschaltet und die gewünschte Lautstärke eingestellt. (siehe Abbildung ① letzte Seite)

## Die A 1 ist mit einer Regelausstattung ausgestattet

Spricht der Träger, oder tritt ein lautes Störgeräusch auf, wird im gleichen Augenblick die Lautstärke stark vermindert. Unangenehme Lautstärkespitzen werden so vermieden, der natürliche Eindruck der eigenen Sprache bleibt erhalten. Die Regelausstattung ist ab Werk optimal eingestellt.

## Frequenzgang anpassen

Mit den beigelegten Klebestreifen können die kleinen Löcher an den Hörsystemen verschlossen werden. Je nach dem, wieviele Löcher abgedeckt sind, ändert sich der Frequenzgang der Übertragung. (siehe Abbildung ② letzte Seite). Sind alle Löcher geöffnet, ist der Klang weitgehend ausgeglichen, sind alle Löcher verschlossen, wird bevorzugt Sprache übertragen.

## Stromversorgung

Die A 1 wird über Akkustecker BA 90 wirtschaftlich und umweltfreundlich mit Strom versorgt. Eine Akkuladung ist ausreichend für ca. 10 Betriebsstunden bei mittlerer Lautstärke. Längerer Betrieb ist mit einem zweiten Akkustecker (Zubehör) möglich. Jeweils ein Akkustecker wird im Steckerladegerät L 90 aufgeladen. Eine Überladung ist nicht möglich, der Akkustecker kann dort auch über längere Zeit eingesteckt bleiben.

## Technische Daten

Übertragungsbereich	100 - 12.000 Hz
Wandlerprinzip	dynamisch
Mikrofon	Elektret-Mikrofon, mono
akustische Verstärkung	ca. 30 dB
Kennschalldruckpegel bei 1 kHz	124 dB
Betriebszeit	ca. 10 Stunden
Gewicht	45 g
Lieferumfang (außer bei	1 A 1 Hörverstärker
Ergänzungspackung Nr. 03713):	1 Steckerladegerät L 90-220 oder L 90-120
	1 Akkustecker BA 90
	4 Klebestreifen

Änderungen vorbehalten.

# **audioport A1**

The A 1 is a hearing amplifier for people who wish to improve their hearing only in case of need.

## **Switching on and off, adjusting the volume**

The device is turned on and off and the volume adjusted by turning the knurled knob on the top (see illustration ① on last page).

## **The A 1 is equipped with an automatic gain control**

If the wearer speaks or there is a loud noise, at the very same moment the volume is sharply reduced. Unpleasantly loud sound peaks are thus prevented, and the wearer's own speech retains its natural sound. The automatic gain control is set in the factory to provide optimum comfort.

## **Adjusting the frequency response**

Using the adhesive strips provided, the small holes in the receivers transducers can be closed. The frequency response changes depending on how many holes are covered in this way (see illustration ② on last page). If all holes are left open all sounds are balanced, to a considerable extent. If all holes are closed, primarily speech is transmitted.

## **Power supply**

The A1 has an economical and environmentally-friendly power supply in the form of the BA 90 storage-battery module. Charging the battery provides approx. 10 hours of operation at medium volume. Longer operation is possible when a second battery module (accessories) is used. One of these at a time can be charged in the L 90 charger. Overcharging is impossible, so the battery module may remain plugged in over a longer period.

## **Technical data**

Frequency range	100 - 12,000 Hz
Transducer principle	Dynamic
Microphone	Elektret microphone, mono
Acoustic amplification	approx. 30 dB
Characteristic sound pressure level	124 dB at 1 kHz
Operating time	approx. 10 hrs.
Weight	45 g
Scope of delivery (except for supplementary package No. 03713):	1 A 1 hearing amplifier 1 plug-in charger L 90-220 or L 90-120 1 storage battery BA 90 4 adhesive strips

Subject to modifications

# audioport A1

Le A1 est un appareil acoustique destiné aux personnes qui n'ont recours à une assistance auditive technique qu'en cas de besoin.

## Mise en et hors service, réglage de la tonalité

Le bouton moleté situé sur la partie supérieure de l'appareil permet de le mettre en et hors service et de régler l'intensité sonore (voir la figure ① sur la dernière page).

## Le A1 est équipé d'un système de réglage automatique

Le volume est largement réduit dès que le porteur parle ou si un bruit parasite bruyant intervient. Il est ainsi possible d'éviter les pics sonores désagréables. L'impression naturelle de la propre langue parlée reste intacte. Le système de réglage automatique est réglé de façon optimale en usine.

## Adaptation de la courbe de réponse

Les rubans adhésifs fournis avec l'appareil permettent de boucher les petits orifices sur les systèmes acoustiques. La courbe de réponse de la transmission change en fonction du nombre d'orifices bouchés (voir la figure ② sur la dernière page). Le son est en grande partie régulier lorsque tous les orifices sont ouverts. La parole est transmise en priorité lorsque tous les trous sont bouchés.

## Alimentation électrique

Le A1 est alimenté en courant grâce à une pile rechargeable BA90, économique et favorable à l'environnement. Une charge est suffisante pour 10 heures de fonctionnement à tonalité moyenne. Une deuxième pile (en option) autorise un fonctionnement prolongé. La pile est rechargée dans le chargeur L90. Une surcharge est exclue; la pile peut rester dans le chargeur pendant une période prolongée sans risques.

## Caractéristiques techniques

Plage de transmission	100 - 12.000 Hz
Principe de conversion	dynamique
Microphone	microphone électrostatique, mono
Amplification acoustique	env. 30 dB
Niveau de pression acoustique caractéristique pour 1 kHz	124 dB
Temps de fonctionnement	env. 10 heures
Poids	45 g
Etendue de livraison (sauf pour lot complémentaire No. 03713)	1 amplificateur acoustique A1 1 chargeur de piles L90-220 ou L90-120 1 pile BA90 4 rubans adhésifs

Sous réserve de modifications

# audioport A1

El A1 es un amplificador auditivo para personas que sólo necesiten recurrir ocasionalmente a una ayuda técnica para su oído.

## Conexión/desconexión, regulación del volumen

El botón moleteado de la parte superior permite conectar y desconectar el aparato, así como regular el volumen deseado (Véase la ilustración ① en la última página).

## El A1 está equipado con un sistema de regulación automática

Si la persona que lo utiliza habla, o bien si se produce un ruido perturbador fuerte, el volumen se reduce en gran medida instantáneamente. De este modo se evitan las desagradables puntas de volumen, conservándose la impresión natural de la voz propia. El sistema de regulación automática se ha ajustado óptimamente en fábrica.

## Adaptación de la respuesta de frecuencia

Los pequeños orificios del sistema auditivo pueden taparse con las tiras adhesivas adjuntadas. Según cuántos orificios se tapen, varía la respuesta de frecuencia de la transmisión. (Véase la ilustración ② de la última página). Si están abiertos todos los orificios, el sonido está prácticamente equilibrado, mientras que si están tapados todos los orificios, se transmite predominantemente la voz.

## Alimentación eléctrica

El A1 dispone de una alimentación eléctrica económica y ecológica a través de un acumulador BA 90. Una carga de acumulador es suficiente para unas 10 horas de funcionamiento a volumen medio. También es posible un funcionamiento más prolongado con un segundo acumulador (accesorio). En el cargador L90 puede recargarse respectivamente un acumulador. No es posible la sobrecarga, por lo que el acumulador puede dejarse enchufado también en el cargador durante largo tiempo.

## Características técnicas

Gama de transmisión	100 - 12.000 Hz
Transformador	dinámico
Micrófono	Elektret, mono
Amplificación acústica	aprox. 30 dB
Nivel de presión sonora característica a 1kHz	124 dB
Tiempo de funcionamiento	aprox. 10 horas
Peso	45 g
Volumen de suministro (excepto en caso de kit complementario No. 03713):	1 amplificador auditivo A1 1 cargador L90-220 ó L 90-120 1 acumulador BA 90 4 tiras adhesivas

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

# audioport A1

A1 är en ljudförstärkare för personer som tillfälligtvis behöver tekniskt stöd för hörseln.

## In-/frånkoppling, inställning av hörstyrka

Med den räfflade knappen på toppen kan apparaten kopplas in och från samt önskad hörstyrka ställas in (se bild ① på sista sidan).

## A1 är utrustad med automatisk reglering

När den som bär apparaten talar eller störande ljud med hög nivå uppstår, regleras ljudstyrkan omedelbart kraftigt ned. Besvärliga ljudnivåtoppar kan på detta sätt elimineras och det egna talets naturliga intryck bibehållas. Den automatiska regleringen har vid fabriken ställts in för optimal funktion.

## Anpassning av frekvenskurvan

Med bifogade tejper kan de små hålen på hörapparaten efter behov tillslutas. Beroende på hur många hål som tillsluts, ändras överföringens frekvenskurva. (Se bild ② på sista sidan). Är alla hålen öppna är ljudet i stor utsträckning balanserat; är däremot alla hål tillslutna överförs främst tal.

## Strömmatning

A1 försöks ekonomiskt och miljövänligt med ström ur en ackumulatorpropp BA 90. Med fulladdad ackumulator kan apparaten drivas ca 10 timmar vid medelhög ljudnivå. För längre brukstid kan en extra ackumulator (tillbehör) anskaffas. Om två ackumulatörer finns kan alltid den ena vara insatt i laddaren L 90 för uppladdning. Eftersom en överladdning inte är möjlig kan ackumulatorproppen även under en längre tid sitta kvar i laddaren.

## Tekniska data

Frekvensområde	100 - 12.000 Hz
Omvandlarprincip	dynamisk
Mikrofon	elektret-mikrofon, mono
Akustisk förstärkning	ca 30 dB
Ljudtrycksnivå vid 1 kHz	124 dB
Drifttid	ca 10 timmar
Vikt	45 g
Levereras med (förutom vid kompletteringsset nr 08713)	1 A förstärkare 1 Stäckproppsaddare L 90- 220 eller L 90-120 1 Ackumulatorpropp BA 90 4 Tejpbitar

Vi förbehåller oss rätt till ändring

# audioport A1

De A1 is een gehoorversterker voor mensen, die af en toe, indien dit noodzakelijk is, op een technische ondersteuning van hun gehoorfunctie willen teruggrijpen.

## In-/Uitschakelen, volume regelen

Met de gekartelde knop aan de bovenzijde wordt het apparaat in- resp. uitgeschakeld en het gewenste volume ingesteld (zie afbeelding ① op de laatste pagina).

## De A1 heeft een automatische regelfunctie

Wanneer de gebruiker spreekt, of wanneer er een luid storend geluid te horen is, wordt het volume tegelijkertijd sterk verlaagd. Zodoende worden onaangename volumepeiken vermeden en de natuurlijke indruk van het eigen gesproken woord blijft behouden. De automatische regelfunctie werd in de fabriek optimaal ingesteld.

## Frequentiekaracteristiek aanpassen

Met behulp van de ingesloten plakstrook kunnen de kleine gaatjes op de hoorsystemen worden gesloten. Al naar gelang het aantal gaatjes dat wordt afgesloten, verandert de frequentiekaracteristiek van de overdracht. (zie afbeelding ② op de laatste pagina) Wanneer alle gaatjes open zijn is de klank verregaand in even-wicht, wanneer alle gaatjes gesloten zijn wordt vooral het gesproken woord overgedragen.

## Stroomvoorzorging

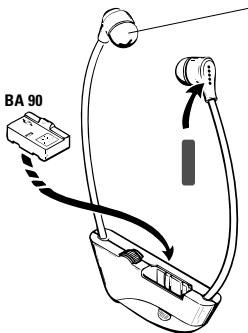
De A1 wordt via de batterijtekker BA 90 economisch en milieuvriendelijk met stroom verzorgd. Een batterijlading is voldoende voor ca. 10 bedrijfsuren bij middelsterk volume. Een langer bedrijf is met behulp van een tweede batterijstekker mogelijk (accessoires). Er wordt steeds een stekker tegelijk in het stekkerlaadapparaat L90 opgeladen. Het is niet mogelijk de stekkers te overladen, de stekker kan ook gedurende langere tijd in het laadapparaat blijven zitten.

## Technische gegevens

Frequentiebereik	100 - 12.000 Hz
Omzetprincipe	dynamisch
Microfoon	Elektret-microfoon, mono
Akoestische versterking	ca. 30 dB
Geluidsdruk voor 1 kHz	124 dB
Bedrijfsuren	ca. 10 uur
Gewicht	45 g
Leveromvang (behalve bij aanvullende verpakking Nr. 03713)	1 A1 Gehoorversterker 1 stekkerlaadapparaat L90-220 of L90-120 1 batterijstekker BA 90 4 plakstrookjes

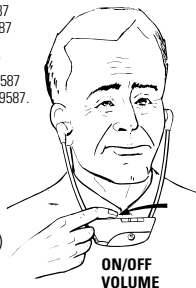
Wijzigingen voorbehouden

BA 90

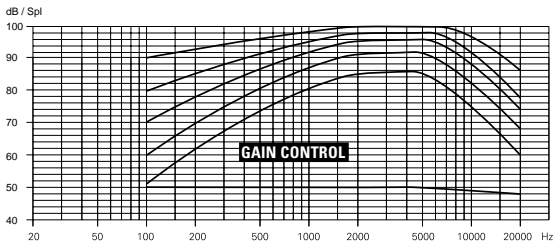


Ohrpolster (1 Paar), Best.-Nr. 49587  
Ear cushions (1 pair), Ord. No. 49587  
Coussins (1 paire), réf. 49587  
Öronkuddar (1 par), art.nr. 49587  
Almohadillas (1 par), No. de ped. 49587  
Oorkussentjes (1 P.) Bestelnummer 49587.

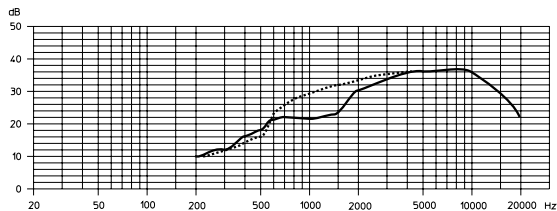
1



ON/OFF  
VOLUME



2



————— Alle Löcher geöffnet / All holes open / Tous les orifices sont ouverts /  
Todos los orificios destapados / Alle gaatjes open

..... Alle Löcher verschlossen / All holes closed / Tous les orifices sont  
bouchés / Todos los orificios tapados / Alle gaatjes gesloten